

Europass curriculum vitae

Informazioni Personali

Cognome Nome

Gabriella Zucco

Esperienza lavorativa

2010 ad oggi

Traduttrice per il Politecnico di Torino (Collaborazione per la traduzione di materiale didattico di carattere scientifico presso il DISMIC)

PR per Glam Lab

Traduttrice di contratti, convenzioni e accordi

2006 ad oggi

Traduttrice e insegnante di Inglese presso Liceo Scientifico Gobetti; Liceo Linguistico Gioberti

Supplente di Inglese a tempo pieno presso il Liceo Classico "Massimo D'Azeglio" di Torino.

Servizio di interpretariato per IMA Piemonte (Istituto per il Marketing dei prodotti agroalimentari del Piemonte – C.so Stati Uniti, 21) presso Salone del Gusto, Torino.

Collaboratrice e consulente linguistica nell'ambito dei progetti di ArtLabEventi anche per gli incontri organizzati da LUCI (Lighting Urban Communities International) Association.

PR e Traduttrice per l'Associazione ArtLabEventi –Torino.

Traduttrice per il Ministero degli Affari Esteri, Ufficio III, Cerimoniale Diplomatico della Repubblica, Roma

Insegnante di inglese presso la S.A.A di Torino per la INFOR

Assistente e collaboratrice nella traduzione teatrale per la regista Patrizia Acerra Lombardi – The International Theatre of Chicago -

Traduttrice e assistente alla redazione di progetti comunitari presso l'ENEA (Consorzio ISNOVA srl Istituto per la Promozione dell'Innovazione Tecnologica) e Responsabile delle Relazioni con la Commissione Europea nelle attività comunitarie e Management di Progetti Comunitari, Roma.

Istruzione e Formazione

MASTER di specializzazione in traduzione giuridico-amministrativa dall'inglese all'italiano e dal polacco all'italiano.

Iscritta alla Facoltà di giurisprudenza presso l'Università di Torino.

Laurea in Lingue e Letterature Straniere presso l'Università Ca' Foscari di Venezia col punteggio **110/110**. Prima lingua Inglese, seconda lingua Francese.

Stagiaire presso la divisione italiana del Parlamento Europeo in Lussemburgo, (acquisita conoscenza dei meccanismi operativi del Parlamento Europeo, in particolare nelle sue interrelazioni con gli organismi comunitari e le rappresentanze sociali europee).

Corso di **Inglese Legale** al British Council di Roma.

Corso di Traduzione e Civiltà Inglese alla Bath English Language School in Bath.

Corso di Lingua e Civiltà Francese presso l'Institute des Alpes di Chambéry.

Studio della lingua Inglese e della traduzione presso il St. Giles Colleges in London (Proficiency Level)

Competenze e abilità relazionali

Capacità di adattarsi a svariati luoghi e situazioni, grazie alle lunghe permanenze all'estero (Gran Bretagna, Francia, Canada, Stati Uniti, Lussemburgo)

MADRELINGUA

ITALIANA

ALTRE LINGUE

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

- Capacità di lettura

- Capacità di lettura

Capacità e competenze relazionali

Vivere e lavorare con altre persone, in ambiente multiculturale, occupando posti in cui la comunicazione è importante e in situazioni in cui è essenziale lavorare in squadra (ad es. cultura e sport), ecc.

Capacità e competenze organizzative

Ad es. coordinamento e amministrazione di persone, progetti, bilanci; sul posto di lavoro, in attività di volontariato (ad es. cultura e sport), a casa, ecc.

CAPACITÀ E COMPETENZE ARTISTICHE

ALTRE CAPACITÀ E COMPETENZE

PATENTE O PATENTI

ULTERIORI INFORMAZIONI

INGLESE:

Livello: eccellente

Livello: ottimo

Livello: eccellente

FRANCESE:

Livello: ottimo

Livello: ottimo

Livello: buono

TEDESCO:

Livello: scolastico

POLACCO:

Livello: scolastico

Ottime capacità di relazionarsi con gli altri, di supportarli e far emergere il loro lato migliore. Carattere idoneo a lavorare in un ambiente e con gruppi multi-etnici, a condividere responsabilità lavorative, a stabilire priorità, lavorando anche sotto pressione, ma rispettando le regole di servizio. Alto senso di responsabilità, sensibilità e rispetto verso l'eterogeneità culturale.

Curatrice di pubbliche relazioni con personalità della cultura straniera in occasione di eventi culturali di carattere pubblico ed internazionale come Luci D'Artista, ottobre 2004, organizzato da LUCI (Lighting Urban Communities International) Association, e il Festival delle Luci di Ginevra.

Capacità di sapere gestire le relazioni con le istituzioni pubbliche della comunità europea.

Ho partecipato, grazie al mio bagaglio di conoscenze giuridiche, alla traduzione di documenti per conto del Ministero Degli Affari Esteri, collaborando insieme ad un avvocato irlandese, solicitor Oran Williams.

Disegno, lettura di saggi in particolare.

Patente ECDL, in particolare del pacchetto office e dei programmi WORD, EXCEL, MICROSOFT PUBLISHER.

Conoscenza di base del software TRADOS 2007.

Patente di guida autoveicoli B.